



## ESPAÑOL

Gracias por invertir en un manómetro de Welch Allyn para medir la tensión arterial con tecnología innovadora DuraShock, el primer y único esfigmomanómetro aneroide resistente a los golpes y al desgaste.

Las mediciones de la tensión arterial determinadas con este dispositivo son equivalentes a las obtenidas por un observador formado para servir el método auscultatorio, en los límites prescritos por el Estándar Nacional Americano (American National Standard) ANSI/AAMI SP10, 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.

## Introducción

### Usa indicado

Los esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn son utilizados por proveedores profesionales del cuidado para la salud y personas formadas en la técnica auscultatoria para la tensión arterial con el objetivo de determinar la tensión arterial sistólica y diastólica en humanos y animales.

### Contraindicaciones

Está contraindicado el uso de esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn en recién nacidos. No usar mangutos para recién nacidos ni en pacientes recién nacidos.

## Advertencias

Una declaración de advertencia en este manual identifica una condición o práctica que, si no se corrige o suspende inmediatamente, podría causar lesiones, informada o daño a la salud o al paciente.

**ADVERTENCIA:** Si se utilizan incorrectamente los tubos en la construcción de los tubos, existe la posibilidad de que éstos puedan conectarse accidentalmente a sistemas de flujo intravascular, lo cual puede provocar la liberación de aire en los vasos sanguíneos. Si esto ocurre, consultar inmediatamente a un médico.

**ADVERTENCIA:** No permite que el manguito para medir la tensión arterial permanezca colocado en el paciente más de 10 minutos cuando se use por encima de 10 mm Hg. Esto puede causar molestias al paciente, alterar la circulación sanguínea y contribuir a dolores de nervios periféricos.

**ADVERTENCIA:** No se ha establecido la seguridad y eficacia con mangutos para medir la tensión arterial en recién nacidos (náufragos) menor a 1 año.

**ADVERTENCIA:** Utilice exclusivamente mangutos y accesorios para medir la tensión arterial fabricados por Welch Allyn. Su sustitución podría provocar errores en las mediciones.

## Conexiones

### 1. Ponga los tubos al manómetro

2. Asegúrese de que la goma para inflado al tubo (si fuese necesario). Utilice alcohol para facilitar este proceso (DS48/DS4A).

3. Alinee y presione el adaptador FlexPort en el puerto del manguito.

4. Verifique que todos los puntos de conexión están sellados herméticamente.

## Funcionamiento

Las mediciones de la tensión arterial pueden verse afectadas por la posición del paciente y sus condiciones fisiológicas. Antes de comenzar un procedimiento, asegúrese que el paciente descansa durante cinco minutos como mínimo, siempre apoyada la espalda y los pies, y no tenga las piernas cruzadas. Soporte pasivamente el antebrazo del paciente y mantenga el punto de referencia del brazo al nivel del corazón. El procedimiento debe realizarse en un ambiente tranquilo sin hablar. Si no se siguen estas recomendaciones, pueden obtenerse mediciones imprecisas de la tensión arterial.

1. Seleccione el tamano apropiado de manguito para la circunferencia del brazo del paciente. El intervalo aplicable, en centímetros, está impreso en cada manguito.

**NOTA:** El marcado del indicio arterial "el manguito debe estar dentro del "rango" indicado en el manguito. Si el marcado del indicio arterial no llega a rango, utilice un manguito más grande para garantizar resultados precisos. Si el marcado del indicio arterial se pasa del rango, utilice un manguito más pequeño para garantizar resultados precisos.

2. Encienda el manguito apretando el botón del indicio arterial situado sobre la arteria braquial y con el borde inferior del manguito a unos 2,5 cm por encima del pulpejo del dedo del codo.

3. Infile el manguito rápidamente hasta un nivel de 30 mm Hg por encima de la presión arterial sistólica estimada (o 30 segundos).

4. Abra parcialmente la válvula para permitir que se desinflase una velocidad de 2 a 3 mm Hg por segundo. A medida que la presión cae, ante la presión sistólica y diastólica detectadas con su estetoscopio.

5. Libere rápidamente la presión restante y registre las medidas inmediatamente. Después de un tiempo mínimo de 30 segundos, repita los pasos anteriores para obtener una lectura.

## Especificaciones

La presión del esfigmomanómetro aneroide DuraShock de Welch Allyn es +/- 3 mm Hg.

Este producto mantiene las características de seguridad y el rendimiento especificados a temperaturas que varían de 0 °C a 40 °C y a un nivel de humedad relativa que no supera el 85%.

## Estándares

• Estándar Nacional Americano ANSI/AAMI, SP10: 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.  
• Estándar de Medicina Japonesa de la unidad aneroide para medir la tensión arterial (traducción del resumen proporcionado por METI) 20/3/02.

## Mantenimiento

### Limpieza

Monitoreo aneroide, pera de goma para inflado y válvula: Limpie el manómetro aneroide, la pera de goma para inflado y la válvula con un paño ligeramente empapado en una gasa con alcohol.

Manguito de una pieza reutilizable FlexPort: Utilice una o más de los siguientes métodos y deje secar al aire:

• Limpie con una solución de detergentes suave y agua (solución 1:3). Enjuague.

• Limpie con agua y alcohol con las instrucciones del fabricante. Enjuague.

• Limpie con agua y alcohol al 70%.

• Lave con un detergente suave diluido en agua tibia (60 °C máx.), utilizando un ciclo normal de lavado. El manguito es compatible con 5 ciclos de lavado (para los mangutos reutilizables únicamente).

Manguito de una pieza cámara de aire: Limpie los mangutos de forma segura con un paño húmedo o lávelos con agua tibia (60 °C máx.) con un detergente suave.

Antes de lavar el manguito, aplique una máscara:

1. Retire la almohadilla de aire.

2. Coloque la cinta de velcro en la posición correcta.

3. Lave a máquina con un ciclo suave, agua caliente y detergente suave.

4. Sequese completamente al vapor y aseguírelo con los componentes.

### Desinfección de nivel bajo (Manguito de una pieza reutilizable FlexPort)

Prepare el detergente enzimático Enzol® según las instrucciones del fabricante. Coloque el capuchón del puerto (accesorio 5082-159) en el manguito. Pulverice abundante solución de detergente sobre el manguito y use un cepillo estéril para distribuir la solución en toda la superficie del manguito durante cinco minutos. Enjuague el manguito con agua tibia (60 °C máx.) y séquelo con un paño limpio. Para la desinfección de alta temperatura, utilice un cepillo estéril para distribuir la solución en el manguito durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Retire el agua excedente con un paño estéril y deje que el manguito se sequen al aire.

### Comprobación de la calibración del esfigmomanómetro aneroide

Comprobación rápida de la calibración:

A presión cero, asegúrese que el puntero está dentro del óvalo que rodea la gradación de presión cero en la esfera. Una lectura despresurizada de cero a garantiza la precisión en todos los puntos de la escala, si el puntero no indica cero (-/- 3 mm Hg) es un signo claro de error.

Una lectura despresurizada de cero a garantiza la precisión en todos los puntos de la escala, si el puntero no indica cero (-/- 3 mm Hg) es un signo claro de error.

Comprobación completa de la calibración:

Welch Allyn recomienda una comprobación completa de la calibración al menos cada dos años o según lo indiquen las leyes locales y depende de las taras de mantenimiento y reparación mediante el siguiente procedimiento.

1. Conecte el manómetro a un sistema de presión conocido de alta calidad y a un volumen de prueba de 600 ml/min. Utilice un sistema de presión constante en T.

2. Presurice el manómetro hasta una presión ligera por encima de 300 mm Hg.

3. Despresurice a una velocidad no superior a 10 mm Hg por segundo, deteniéndose a comprobar la presión a 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para EE.UU.) y 0 mm Hg.

**NOTA:** Su habilidad para medir la precisión de un manómetro depende de la sensibilidad del estándar de presión que utiliza para el procedimiento de calibración.

Si está utilizando un manómetro (columna de mercurio o manómetro aneroide) +/- 3,0 mm Hg, es posible un error indetecible de hasta 6,0 mm Hg. Si está utilizando un dispositivo (p.ej., estandar digital de presión) a +/- 0,1 mm Hg.

Welch Allyn recomienda utilizar un estandar de presión lo más sensible posible cuando realice las comprobaciones de la calibración.

El manejo de presión de Series 2270/2101 que está calibrado para +/- 1 mm Hg o Netech (nr 200-2000N), que es estándar calibrado para +/- 1 mm Hg funcionarán bien para esta aplicación. Welch Allyn ofrece los dos dispositivos, póngase en contacto con el distribuidor.

## Garantía

Se garantiza que su producto Welch Allyn, cuando esté nuevo, no tiene ningún defecto original en sus materiales ni mano de obra y cumplidor de acuerdo a las especificaciones del fabricante bajo su servicio normal. El

defecto de garantía\* empieza en la fecha de compra de Welch Allyn, Inc. o sus distribuidores autorizados. La garantía es limitada a reparar o sustituir los componentes que Welch Allyn determine que están defectuosos en el momento de la compra de garantía. Estas garantías se extienden al comprador original y no pueden transferirse al otro comprador de la mercancía. Esto no incluye la garantía en el caso de daño o fallo del producto que Welch Allyn determine que ha sido causado por un uso incorrecto, accidente, negligencia, maltrato, modificación o reparación por parte de una persona que no pertenezca a Welch Allyn ni sea uno de sus representantes de servicio autorizados.

\*Garantía del manómetro

Si el esfigmomanómetro aneroide DuraShock de Welch Allyn se desvía de la especificación de precisión de +/- 3 mm Hg durante el período de garantía, Welch Allyn volverá a calibrar el esfigmomanómetro sin cargo alguno. Develva el manómetro solamente al servicio técnico de Welch Allyn o a su representante local autorizado por Welch Allyn.

DuraShock de Welch Allyn, modelos DS58, DS48, DS4A, Lvsigra, calibración garantizada

\*Garantía para el manómetro: Welch Allyn FlexPort® genbruglig manchet i et stykke: Tre-års garanti

Welch Allyn manch.: 2-års garanti

Tweedeel manchet van Welch Allyn: Twee jaar garantie

Deze uitdrukkelijke garanties vervangen alle andere uitdrukkelijke o stiltwijflijke garanties, met inbegrip van garanties op verkoopbaarheid en geschiktheid voor een bepaald doel, en een enkele persoon heeft toestemming om namens Welch Allyn andere verplichtingen te aanvaarden in verband met de verkoop van de DuraShock aneroide bloeddrukmeter van Welch Allyn. Welch Allyn is niet aansprakelijk voor directe, incidentele of gevolgschade of -verlies voortvloeiend uit eenbreuk op de uitdrukkelijke garanties, tenzij hierin anders is vermeld.

## DANSK

Tak for din investering i en Welch Allyn blodtryksmåler med innovativ DuraShock teknologi – den første og eneste gearfrie, stødsikre aneroide-sfymomanometerteknologi.

Blodtryksmålinger bestemt med denne enhver svær til den, der indsmæltes af en trænet observatør, ved brug af auskultationsmetoden inden for en teknisk auskultatorium, en de limitestraflektions præsioner af American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, esfigmomanometre manuelle, elektroniske eller automatiske.

## Introduktion

### Tilsligt brug

Welch Allyn aneroide sfymomanometre anvendes af professionelle inden for sundhedsbranchen og personer, der har modtaget træning i den auskultatoriske blodtryksmåle, for at bestemme systolisk og diastolisk blodtryk i mennesker og dyr.

### Kontraindikationer

Welch Allyn aneroide sfymomanometre er kontraindiceret til neonatal blod. Må ikke anvendes med neonatal manchetter eller med neonatal patienter.

## Advarsler

En advarselskrivning i denne vejledning identifierer en tilstand eller praksis, som kan føre til patientværtelser, sygdom eller død, hvis den ikke korrigeres eller afviges ejendelskelt.

**ADVERTENS:** Det er anbefalet at lægge til en konstruktion af slanger, der er mulighed for, at de ved udlandet kan forbindes med intravaskulær væskestrømme, hvilket tilfører pumpning af luft ind i et blodk. Hvis dette forekommer, skal en stræk kontraktur opstå.

**ADVARSEL:** Et blodtryksmåler må ikke efterlades på en patient i mere end 10 minutter, når den er opstillet til over 10 mm Hg. Dette kan forårsage patienten, forstyrre blodblombe og medvirke til udvikling af periferne nerver.

**ADVERTENS:** Det er ikke tilladt at sætte en mangut til en patient i mere end 10 minutter.

**ADVARSEL:** Et blodtryksmåler skal ikke være fastet til patientens arm i mere enn 10 minutter når den er opstillet til over 10 mm Hg. Det kan føre til ubehag, forstyrre blodkirkulaturen og bidrage til skader på periferne nerver.

**ADVARSEL:** Sikkerheden og effektiviteten i forbindelse med neonatal manchetter (størrelse neo 1 til neo 5) er ikke blevet etableret.

**ADVARSEL:** Anvend blot blodtryksmåler til at tilhæfte manchetter til tilhæftede manchetter.

**ADVARSEL:** Gebrug udstyret med følgende mangt: Mangut til manchetterne og tilhæftede manchetterne.

**ADVARSEL:** Et mangut til manchetterne og